



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/SEM.4/2004/1
23 September 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH AND
RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Семинар на тему «Роль экосистем как поставщиков воды»
(Женева, 13-14 декабря 2004 года)

ПРОГРАММА СЕМИНАРА

Первое оповещение и предложение представить дискуссионные материалы

Введение

1. По приглашению правительства Швейцарии семинар на тему «Роль экосистем как поставщиков воды» состоится 13 и 14 декабря 2004 года в Женеве, во Дворце Наций.
2. В семинаре примут участие лица, отвечающие за разработку политики и принятие решений, юристы, экономисты, управляющие и эксперты по техническим вопросам, представители частного сектора и неправительственных организаций (НПО), специализирующиеся в вопросах управления водными ресурсами, лесным хозяйством, ландшафтом и охраной природы и так далее.
3. Настоящий семинар подготовлен Швейцарским управлением по окружающей среде, лесам и ландшафту и секретариатом Конвенции ЕЭК ООН по трансграничным водотокам в тесном сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции 1971 года о водно-болотных угодьях. Были изучены пути сотрудничества между Комитетом ЕЭК ООН по лесоматериалам, Организацией по продовольствию и сельскому хозяйству Организации Объединенных Наций (ФАО), Европейской лесной комиссией

и ее Рабочей Группой по управлению водосбором в горных районах, и Конференцией по вопросам охраны лесов в Европе на уровне министров (MCPFE).

I. ЦЕЛИ СЕМИНАРА

4. Семинар явится платформой, которая позволит правительственным должностным лицам встретиться с экспертами из международных организаций, представителями неправительственных организаций и представителями частного сектора, поделиться опытом о роли лесов и болотных угодий в водном цикле и воспользоваться преимуществами, связанными с их устойчивым использованием, защитой и восстановлением для обеспечения устойчивого управления водными ресурсами и таким образом устойчивого развития. Он также представит опыт, накопленным в регионе ЕЭК ООН и за его пределами по лучшим практикам и конкретным мерам по осуществлению, направленных на включение лесов и болотных угодий в устойчивое управление водными ресурсами.

5. Семинар будет способствовать выработке рекомендаций с целью содействия интегрированных политик и стратегий и поощрять их осуществление. Рекомендации будут представлены на тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию (Нью-Йорк, 11-22 апреля 2005 года) и представлены для принятия Сторонами Конвенции по трансграничным водотокам на ее четвертом совещании в 2006 году. Ожидается, что семинар также будет способствовать развитию конкретных совместных мероприятий на международном, региональном, трансграничном, национальном и местном уровнях, которые будут рассмотрены на девятом совещании Сторон Рамсарской конвенции (Кампала, 7-15 ноября 2005 года).

6. Более того, в 2005 году, будет организован второй семинар, основное внимание которого будет сфокусировано на оказании услуг в области окружающей среды и в области финансирования в целях охраны и устойчивого использования экосистем. Этот семинар особым образом будет посвящен рассмотрению экономических и финансовых аспектов. Предполагается, что второй семинар также намерен исследовать соотношения между сообществами, живущими вверх и вниз по течению рек, особое внимание при этом будет уделено практике защиты устойчивого использования экосистем (лесов и болотных угодий) такими новаторскими средствами, как оплата за предоставление услуг в области защиты окружающей среды через успешное партнерство между общественным и частным сектором и партнерство между общественным сектором и общественностью.

II. УЧАСТИЕ

7. В семинаре могут принять участие представители Сторон Конвенции, представители государств – членов Организации Объединенных Наций, представители международных правительственных и неправительственных организаций и представители крупных групп, включая частный сектор.

8. С целью обеспечения конструктивного обсуждения предлагается, чтобы руководящие сотрудники министерства возглавили правительственные делегации, в состав которых должны также входить представители различных уровней системы государственного управления.

9. Участие в семинаре является бесплатным. При этом предполагается, что участники сами оплатят расходы на проезд, проживание и питание.

10. Правительство Швейцарии, лидирующей Стороны для этого мероприятия, рассматривает вопрос о предоставлении определенной финансовой поддержки экспертам из стран с переходной экономикой при условии, что эти участники представят национальные доклады, дискуссионные материалы или выступят с лекциями по ключевым проблемам. Запросы по оказанию финансовой помощи должны быть представлены в секретариат Конвенции по трансграничным водам не позднее **1 ноября 2004 года**.

III. ТЕМЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

11. Семинар будет организован по следующим темам. Каждая тема будет представлена одной или более лекциями по ключевым проблемам.

A. Охрана и восстановление связанных с водой экосистем

12. Дискуссия будет сосредоточена на рассмотрении следующих вопросов:

- Лучшие практики в области защиты, устойчивого использования и восстановления лесов и болотных угодий в устойчивом управлении водными ресурсами;
- Специфические меры в отношении связанных с водой экосистем, предпринятые для обеспечения поставок качественной воды и защите здоровья людей;
- Новаторские методологии, новые решения и эффективные проекты, направленные на ренатурализацию пострадавших водотоков, защищающие и восстанавливающие болотные угодья и леса, имеющие отношение к управлению водными ресурсами, включая экономические аспекты в претворенных решениях;
- Мониторинг, оценка и представление отчетности.

B. Комплексный подход как перспектива развития

13. Дискуссия будет сосредоточена на рассмотрении следующих вопросов:

- Комплексный подход к управлению водными ресурсами (IWRM) и связанные с этим меры по содействию интегрированному подходу и межсекторному сотрудничеству;

- Обмен информацией и распространение лучших практик на местном, национальном и международном уровнях среди соответствующих органов управления и организаций;
- Осознание общественностью и информационные кампании по вопросу о роли экосистем как поставщиков воды;
- Участие общественности в защите, устойчивом использовании и восстановлении связанных с водой экосистем;
- Меры по созданию потенциала, включая развитие многосекторальных и мультипредметных научных программ;
- Роль частного сектора в проектном финансировании;
- Создание возможностей в плане работы, связанной с восстановлением водосборов и связанных с водой экосистем экологически и социально справедливым образом.

С. Юридические и административные аспекты

14. Дискуссия будет сосредоточена на рассмотрении следующих вопросов:
- Юридические и административные рамки на национальном уровне, связывающие защиту, устойчивое использование и восстановление лесов и болотных угодий и управление водными ресурсами;
 - Юридические и административные рамки на трансграничном, региональном и международном уровнях, связывающие защиту, устойчивое использование и восстановление лесов, болотных угодий и управление водными ресурсами, включая законодательство и политику Европейского Союза;
 - Меры и механизмы для обеспечения координированного планирования и осуществления между органами власти, занимающимися управлением водных, лесных и болотных угодий, и всеми заинтересованными лицами различных групп на местном, национальном, трансграничном и региональном уровнях, включая совместные планы действий и роль совместных органов (напр. комиссий по трансграничным рекам);
 - Государственные бюджеты для защиты и восстановлению связанных с водой экосистем, включая недавние тенденции в таком финансировании;
 - Пробелы и существующих политиках и законодательствах.

D. Рекомендации в отношении будущих действий

15. В ходе обсуждения основное внимание будет уделено возможным мерам глобального, общерегионального уровня ЕЭК ООН, субрегионального и национального уровня, направленным на дальнейшее развитие и укрепление политических курсов и стратегий по интеграции лесов и болотных угодий в устойчивом управлении водными ресурсами и способствующие их осуществлению.

IV. ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ СЕМИНАРА

A. Национальные доклады и документы для обсуждений

16. Просьба к странам представить национальные доклады по опыту и принятым мерам, направленным на интеграцию лесов и болотных угодий в управление водными ресурсами, включая лучшие практики. Международные правительственные и неправительственные организации и основные группы также приглашаются представить дискуссионные документы по темам семинара.

17. Национальные доклады и документы для обсуждений должны быть представлены к 1 ноября 2004 года по крайней мере на одном из рабочих языков (английском, французском или русском) и они будут воспроизведены на языке(ах) оригинала.

18. Национальные доклады и документы для обсуждений не должны превышать 15 страниц, включая графики и таблицы. Текст документов для дискуссий должен быть представлен в Microsoft WORD и передан секретариату по электронной почте и или на дискете. Они должны содержать название документа, полные имена и почтовый служебных адрес (включая номера телефона и телефакса, адреса электронной почты) авторов. ФАМИЛИЯ авторов должна быть указана заглавными буквами. Графики должны быть выполнены в белом и черном цветах, и любые заголовки должны быть написана на английском, французском или русском языках. Фотографии не могут быть приняты для воспроизведения. Сноски и источники или ссылки должны быть сведены к минимуму.

B. Основные доклады

19. Приглашенные ораторы представят основные доклады по главным темам семинара.

C. Справочная документация

20. Участники, возможно, пожелают привезти с собой на семинар соответствующую справочную документацию для ее распространения. Им следует привезти с собой достаточное количество экземпляров (например, 100 экземпляров на английском языке, 20 экземпляров на французском языке, 30 экземпляров на русском языке, или 150 экземпляров соответствующего документа в случае его представления

только на английском языке). Справочная документация на рабочих заседаниях семинара обсуждаться не будет.

21. Все вопросы относительно семинара, а также сообщения и документацию следует направлять по следующему адресу:

Water Convention secretariat
United Nations Economic Commission for Europe (UNECE)
Palais des Nations, office 311
8-14, Avenue de la Paix
CH-1211 Geneva 10, Switzerland
Тел.: (+41) 22 917 2373, 2463 или 1499
Факс: (+41) 22 917 0107
Электронная почта: water.convention@unece.org

V. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОЧИХ ЗАСЕДАНИЙ

22. Рабочими языками семинара будут английский, французский и русский языки.

23. В начале каждой сессии приглашенные ораторы представят свои основные доклады. Последующие обсуждения будут основаны на этих докладах, соответствующих национальных докладах и дискуссионных документах.

24. Как ожидается, дискуссионные документы не будут представляться их авторами в устной форме, за исключением тех, кто был приглашен выступить с устным сообщением. Однако авторам настоятельно рекомендуется принять активное участие в обсуждении и дополнить содержащуюся в их документах информацию сообщениями о любых новых изменениях, которые, по их мнению, могут иметь важное значение. Председатель подведет итоги рассмотрения основных вопросов, сделает выводы и предложит проект рекомендаций.